



Europass Curriculum Vitae



Informatat Personale

Mbiemri / Emri
Numri Personal i ID:

Irena (Ndoci) Lama
G95201201H

Adresa

Rr. "George W. Bush" Nd.5, H. 5, Ap. 9, TIRANE, ALBANIA.

Telefoni

Mobile: 00355 069 21 27 343

E-mail

irenalama@gmail.com; irenalama@yahoo.it

Nacionaliteti

Shqiptare

Data dhe vendi i lindjes

01.02.1969 Tiranë Shqipëri

Gjinia

F

Fusha Profesionale

Pedagoge e Gjuhës dhe e Letërsisë Italiane, Përkthime, Interpretime;

Eksperiencat e punës

Data

1.10.1992 – në vazhdim

Pozita që është ushtruar

Pedagoge, Departamenti i Gjuhës Italiane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, UT, Tiranë.

Aktivitetet kryesore dhe përgjegjësitë

Mësimdhënie në ciklin e parë: *Letërsi italiane shek. XII-XVIII & Letërsi italiane moderne dhe bashkëkohore, Analizë teksti, Shprehi të foluri*, Tipologji tekstore IV; në ciklin e dytë: *Letërsi dhe Kulturë Italiane (B & C), Didaktikë e Kulturës dhe e Letërsisë italiane, Komunikim Ndërkulturor, Edukim Ndërkulturor*; në ciklin e tretë: *Teori Letërsie, Letërsi e krahasuar, Poezia botërore moderne e bashkëkohore*;

Emri dhe adresa e punëdhënësit

Mynyr Koni, Universiteti i Tiranës, Sheshi "Nënë Tereza". Tirana.

Lloji i biznesit ose sektorit

Arsim i Lartë

Data

2004 – në vazhdim

Pozita që është ushtruar

Pedagoge part time e gjuhës dhe e kulturës italiane, Universitetit Katolik «ZKM», Tiranë.

Aktivitetet kryesore dhe përgjegjësitë

Mësimdhënie e Gjuhës dhe e Kulturës italiane

Emri dhe adresa e punëdhënësit

Daniele Bertoldi, Rruga Dritan Hoxha, Tiranë

Lloji i biznesit dhe sektorit

Arsim i lartë

Data

15.09.2010 – në vazhdim

Pozita që është ushtruar

Pedagoge part time e Letërsisë Italiane, Universiteti Shtetëror i Tetovës, Maqedoni e Veriut

Aktivitetet kryesore dhe përgjegjësitë

Mësimdhënie e Letërsisë italiane I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII

Emri dhe adresa e punëdhënësit

Vullnet Ahmeti, Rruga e Ilindenit pa nr. 1200 Tetovë Republika e Maqedonisë së Veriut.

Lloji i biznesit dhe sektorit

Arsim i lartë

Data

20.08.2012 - 2.09.2012 –

Pozita që është ushtruar

Professor, Summer Semester and Professional Courses, *Emuni AUTH Summer School 2012*,

Aktivitetet kryesore dhe përgjegjësitë

Thessaloniki, Greece;

Emri dhe adresa e punëdhënësit

"Aristotle University of Thessaloniki"

Lloji i biznesit dhe sektorit

Arsim i lartë

Data

01. 09.1991-30.09.1992

Pozita që është ushtruar

Mësuese, *Gjuhë italiane*, Gjimnazi «Skënderbeu» Krujë.

Aktivitetet kryesore dhe përgjegjësitë

Mësimdhënie e gjuhës dhe e kulturës italiane

Emri dhe adresa e punëdhënësit

Gjimnazi "Skënderbeu" Krujë

Lloji i biznesit dhe sektorit

Arsim i mesëm i lartë

Pjesëmarrje në shoqata profesionale/
borde/ /funsione

– 2006 – 2007: Projekti VIAGGIADR: Interreg "Adriatic travellers. Writing and travel paths". Bashkëpunëtorë shkencorë e projektit & e Qendrës Ndëruniversitare Ndërkombëtare të Studimeve të Udhëtimit të Adriatikut (CISVA);

– 2006 – në vazhdim Bashkëpunëtorë shkencorë e Qendrës Ndëruniversitare Ndërkombëtare e Studimeve të Udhëtimit të Adriatikut (CISVA);

– 7.11.2008 -9.11.2008: European Program "Pestalozzi" of Council of Europe «*Plurilinguismo, Diversità, Cittadinanza – Plurilinguisme, Diversité, Citoyennette*» - Nr. Coe – 2008-30-0. (Program Leader for Albania: Irena Lama, Mimoza Gjokutaj; Organizator: Irena Lama, Mirela Papa, Artan Fida.: <http://www.coe.int/Formation>, <http://www.coe.int/lang>;

– 2010 - Anëtare e Editorial staff & Board e revistës studimore - shkencore me përmbajtje sociologjike, integritet euroatlantike, ekonomike dhe – juridiko – politike, e regjistruar në Agjencionin për informacione në Republikën e Maqedonisë, Nr. 02 – 482/ 2; Shkup 29 korrik 2004: «Vizione / Visions», Shkup;

– 2012 – në vazhdim Anëtare e redaksisë së revistës shkencore ndërkombëtare për gjuhësi, letërsi dhe kulturë «Filologjia», (e regjistruar në Republikën e Maqedonisë, Viti I, prill 2013)].

– Anëtare e Comité Asesor Científico Internacional Externo, Revista Internacional de Culturas y Literaturas, ISSN: 1885-3625, <https://revistascientificas.us.es/index.php/CulturasYLiteraturas/about/editorialTeam>

– 25.05.2013 – Anëtare e Këshillit të Profesorëve të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja të Universitetit të Tiranës;

– 10.05.2017 – Anëtare e Komisionit të Provimit të Shtetit për profesionin e rregulluar të mësuesit në Republikën e Shqipërisë (profili gjuhë italiane);

– 2009 – e në vazhdim Anëtare e Komisionit të vlerësimit të brendshëm të cilësisë të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, Unviersiteti i Tiranës;

– 14.12.2016 – Anëtare e Grupit të Vetëvlerësimit Institucional në Universitetin e Tiranës: 03.03.2017; 12.07.2018;

– 17.01.2017 – Kryetare e Komisionit të vlerësimit të brendshëm të cilësisë të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, Unviersiteti i Tiranës;

– 21.03.2018 – Kryetare e Këshillit të Profesorëve të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja të Universitetit të Tiranës;

Edukimi dhe Trajnimet

Data
Titulli i fituar i kualifikimit
Aftesitë profesionale të përfituara
Emri dhe lloji i organizatës që ka ofruar
edukimin
Niveli i klasifikimit kombëtar dhe
ndërkombëtar

24.05.2013 - Marrja e titullit «**Profesor**», me Vendimin Nr. 448 të Komisionit të Vlerësimit të Titujve Akademikë, Nr. 188 i diplomës, lëshuar në 22.07.2013.

18.05.2010 - Marrja e titullit «**Prof. Asoc.** », në bazë të Vendimit Nr. 6 të Këshillit të Profesorëve të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja të Universitetit të Tiranës, Nr. 113 i Regjistrimit të Komisionit të Vlerësimit të Titujve Akademikë, Nr. 01 i Dëshmisë, lëshuar në datën 31.10.2011.

25.06.1999 – Fiton gradën shkencore «**Doktor**» me punimin me temë «*Kriza e vlerave njerëzore dhe premtimet e ripërtëritjes shpirtërore në letërsinë e re italiane*», Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Italiane, Tiranë, Nr. i regjistrimit themeltar 4068, Nr. regjistrimit 39, N. i diplomës 618, lëshuar në datën 29.09.1999.

10.07.2003 - Diplomë «**Juriste**», Fakulteti i Drejtësisë, Universiteti i Tiranës, Tiranë, Shqipëri ;

10.07.1991 - Diplomë «**Mësuese e Gjuhës italiane për Shkollën e Mesme**» pranë Fakultetit «Histori -Filologji», Universiteti i Tiranës;

04.07.1987 - Shkolla e Mesme e Përgjithshme «Skënderbeu», Krujë; Medalje e Artë e lëshuar në datën 29.06.1987 nga Ministri i Arsimit, n. i çertifikatës 396.

Data
Titulli i fituar i trajnimit

26.07.1994 - 19.08.1994: «*Kurs specializimi për mësues të gjuhës italiane*», organizuar nga Universiteti për të Huaj në Perugia, **Itali**;

Aftesitë profesionale të përfituara
Emri dhe lloji i organizatës që ka ofruar
edukimin dhe trajnimin

prill, maj, shtator 1995: «*Kurs specializimi për gjuhën, letërsinë dhe civilizimin italian*» i organizuar nga IRRSAE Puglia, Instituti Pedagogjik, Universiteti i Barit në Tiranë dhe Bari, **Itali**;

01.07.1997 – 31.08.1997: «*Punë kërkimore për gjuhën dhe letërsinë italiane*», e zhvilluar pranë Universitetit të Triestes, **Itali**;

01.03.1999 - 31.07.1999: «*Punë kërkimore për letërsinë italiane dhe letërsinë e krahasuar*» pranë Universitetit «La Sapienza» Romë, **Itali**;

01.11.2001 - 31.03.2002: «*Punë kërkimore për letërsinë italiane dhe letërsinë e krahasuar*» pranë Universitetit «La Sapienza» Romë, **Itali**;

shkurt 2003: Projekti Tempus, Universiteti Westminster, Londër, **Angli**;

10.07.2006 - 28.07.2006: «*Kurs specializimi për mësues të gjuhës italiane*», organizuar nga Universiteti për të Huaj në Perugia, **Itali**;

01.01.2011 - 31.01.2011: «*Punë kërkimore për letërsinë italiane dhe letërsinë e krahasuar*» pranë Universitetit «Tor Vergata» Romë, **Itali**.

Aftësitë personale dhe kompetencat

Gjuha amtare Shqip

Gjuhët tjera Italisht, Anglisht, spanjisht

Vetë – vlerësimi
Sipas nivelit evropian (*)

Italisht
Anglisht / Spanjisht

Të kuptuarit				Të folurit				Shkrimi	
Dëgjimi		Leximi		E folur interaktive		E folur produktive			
C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent
B2	good	B2	good	B2	good	B2	good	B2	good

(*) *Komiza e përbashkët evropiane e referencës për gjuhët*

Aftësitë kompjuterike Microsoft Office Package, MS Windows

Fushat kryesore hulumtuese

Në ciklin e parë të studimeve bachelor: *Letërsi italiane, Studim i veprës letrare, Analizë teksti, Shprehje të foluri, Tipologji tekstore*, etj.

Në ciklin e dytë të studimeve Master: *Letërsia dhe kultura e gjuhës italiane; Didaktikë e letërsisë dhe e kulturës, Komunikim ndërkulturor, Edukim ndërkulturor*.

Në ciklin e tretë të studimeve Doktorale: *Letërsi botërore moderne dhe bashkëkohore (Poezia, Proza dhe Teatri italian); Teori letërsie, Letërsi e krahasuar*.

Në aktivitete ekstra akademike: *Përkthim dhe interpretim nga gjuha italiane në gjuhën shqipe dhe anasjelltas*.

Puna shkencore Botimet

Artikuj shkencorë

2000, «*Petrarka në shqip*», artikull i botuar në revistën «Studime albanologjike» organ i Fakultetit Histori-Filologji, Tiranë n. 6, f. 150-169.

2004, «*Duke lexuar Ugo Foskolon të përkthyer*», artikull i botuar në revistën «Studime albanologjike» – organ i Fakultetit «Histori-Filologji», Tiranë n. 9, f. 135-141.

2004, «*Përkthimi i një vepre poetike*», artikull i botuar në revistën «Buletini shkencor» organ i Universitetit «Luigj Gurakuqi» Shkodër n. 54, f. 135-145.

2006, «*Romani i së ardhmes sipas Umberto Ekos*», artikull i botuar në revistën «Buletini shkencor UNIEL», Universiteti «Aleksandër Xhuvani», Elbasan n. 1, f. 78-91.

2006, «*Aftësia e pestë në mësimin e gjuhës së huaj*», artikull i botuar në revistën «Kurrikula dhe shkolla, Gjuha e huaj 9», Botim i Institutit të Kurrikulave e Standardeve, f. 88-93.

2007, «*Il viaggio di Lovro Mihaceviq: un ecclesiastico bosniaco in Albania*», artikull i botuar në revistën e letërsisë së udhëtimit të adriatikut «Odeporica adriatica N. 3», «Palomar», Bari, Itali, f. 525-533. ISBN 978-88-7600-239-7.

2008, «*Përkthyeshmëria e një poeti simbolist*», artikull i botuar në revistën «Kërkime universitare, N.18», Periodik i «Shkencave Shoqërore, Ekonomike dhe të Edukimit», f. 139-157, «Argjiro», Gjirokastër, ISBN 978-99943-48-48-0.

2009, «*Frazeologjia – një pasuri e rëndësishme e trashëgimisë kulturore. Historiku i zhvillimit të saj dhe vlera praktike e paremiologjisë shqiptare*», artikull i botuar në Revistën shkencore me bord editorial ndërkombëtar të Institutit Alb-Shkenca «AKTET», Vëll. II, Nr. 1, f. 85-88. ISSN 2073-2244.

2009, «*Frazeologjia shqipe përballë asaj italiane*», artikull i botuar në Revistën shkencore me bord editorial ndërkombëtar të Institutit Alb-Shkenca «AKTET», Vëll. II, Nr. 1, f. 89-92. ISSN 2073-2244.

2009, «*Figure dell'esule nella letteratura albanese*», artikull i botuar në revistën e gjuhësisë, letërsisë dhe glotodidaktikës «La Stadera», f. 101-115, «Pensa Multimedia», Lecce, Itali. ISBN: 978-88-8232-648-7.

2010, «*Mbi praninë e fjalëve të huaja në përkthimet e poetit italian Francesco Petrarca në gjuhën shqipe*», artikull i botuar në revistën studimore-shkencore me bord editorial, «Vizione /Visions, n.13/14», Printing house: Grafoteks, f. 257-264, Shkup - Maqedoni, ISSN 1409-8962.

2010, (me Mirela Papa), «*Sprovë për identifikimin e fjalëve të huaja në antologjinë e poezisë italiane të shekullit XX*», artikull i botuar në revistën e kulturës, shkencës dhe çështjeve shoqërore me bord editorial ndërkombëtar «Malësia, n. 5/ 2010», f. 127-136, Podgoricë, Mal i Zi. ISSN 1800-5764.

2010, «*Ernest Koliqi përkthyes i poezisë shqipe në italisht*», artikull i botuar në Revistën shkencore me bord editorial ndërkombëtar të Institutit Alb-Shkenca «AKTET», Vëll. III, Nr. 5, f. 722-726, Group, Toronto, Canada 2010, ISSN 2073-2244.

- 2011**, (me Mimoza Gjokutaj, Artur Sula), «*Current issues of teacher training in Albania*», artikull i botuar ne revistën me bord nderkombetar editorial dhe Faktor Impakti: 1 «*Problems of education in 21st Century*», N. 32, f. 47-57, ICID: 952761, ICTM Value: 3.00, Lituani, ISSN 1822-7864.
- 2011**, (me Mimoza Gjokutaj, Artur Sula), «*Improving the quality of learning through the questions of text*», artikull i botuar ne revistën me bord nderkombetar editorial dhe Faktor Impakti: 1 «*Problems of education in 21st Century*», N. 36, f. 106-115, ICID: 970335, ICTM Value: 3.00, Lituani, ISSN 1822-7864.
- 2011**, «*Përkthimet – debat i hapur prej një shekulli*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial, «*Vizione /Visions*, n.17», f. 29-42, Printing house: Grafoteks, Shkup, Maqedoni, ISSN 1409-8962.
- 2012**, (me Aljula Jubani, Mimoza Gjokutaj) «*Improving the quality of learning by increasing the students' reading skills*», artikull i botuar ne revistën me bord nderkombetar editorial dhe Faktor Impakti: 1 «*Problems of education in 21st Century*», N. 42, f. 50-62, ICID: 994981, ICTM Value: 3.00, Lituani, ISSN 1822-7864.
- 2012**, (me Mirela Papa) «*Sulle peculiarità del linguaggio economico italiano*», artikull i botuar në revistën e huaj te studimeve gjuhësore dhe letrare, «*Folia linguistica et literaria*», N. 5, me bord editorial ndërkombëtar dhe peer-review, organ i Fakultetit te Filozofise se Nikšić –it (Universiteti i Malit te Zi), Nikshiq, Mal i Zi.
- 2012**, (me Mirela Papa) «*Don't dampen the laughter: Difficulties in Translating Comedies*», artikull i botuar në revistën shkencore «*Mediterranean Journal of Social Sciences*», f. 505-514, Vol. 3 (3) May, Itali. ISSN: 2039-9340.
- 2012**, (me Mirela Papa) «*Futurizmi italian si fenomen letrar dhe kulturor*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial, «*Vizione /Visions*, n.18», f. 25-32, Printing house: Grafoteks, Shkup – Maqedoni, ISSN 1409-8962.
- 2013**, «*Loja kombinuese në romanin postmodern të Italo Kalvinos*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial, «*Vizione /Visions*, n.19», f. 51-64, Printing house: Grafoteks, Shkup – Maqedoni, ISSN 1409-8962.
- 2013**, «*Tipare të letërsisë italiane urbane*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial, «*Vizione /Visions*, n.20», f. 51-68, Printing house: Grafoteks, Shkup – Maqedoni, ISSN 1409-8962.2016,
- 2016**, «*La ricezione di Cesare Pavese in Albania*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial «*I Quaderni del CE.PA.M. (Centro Pavese Museo casa natale)*, «*Cesare Pavese e le strade del mondo. Sedicesima rassegna di saggi internazionali di critica paveseiana*» a cura di Antonio Catalfamo, Italia, p. 193 – 202, Catania, Itali, 2016.
- 2016**, «*Ancient myth and greek tragedy in the literary work of the italian writer Pier Paolo Pasolini*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial, «*Vizione /Visions*, n.26», f. 33-48, Printing house: Grafoteks, Shkup – Maqedoni, ISSN 1409-8962.
- 2017**, «*Dante, Servantes, Byron and Baudelaire into albanian*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial, «*Vizione /Visions*, n.28», f. 73-94, Printing house: Grafoteks, Shkup – Maqedoni, ISSN 1409-8962.
- 2019**, «*Structure and onomastics in Albanian language variants of Sophocles' tragedy "Antigone"*», in «*Vizione /Visions*, n.32», p. 41-56, Printing house: Grafoteks, Shkup – Maqedoni, ISSN 1409-8962.

Publikime të referimeve
të mbajtura në veprimtari shkencore

- 2007**, «*Pouqueville sulle tracce degli antichi*», kumtesë e botuar në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «*Lo sguardo del viaggiatore tra le due sponde dell'Adriatico. Voci, percorsi, incontri tra Molise e Albania*», Montecilfone-CB, Itali, f.55-63.
- 2008**, «*Tema e Kosovës në poezitë e Dedë Gajtanit dhe në periodikun shqiptar 1913-1944*», kumtesë e botuar në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «*Seminari XXVII Ndërkombëtar për gjuhën, letërsinë dhe kulturën shqiptare*», f. 443-454, Prograf, Botues: Fakulteti i Filologjisë, Prishtinë – Kosovë, 28-29 gusht.
- 2008**, «*Trashëgimia kulturore, një faktor i rëndësishëm e një arritje individuale e kolektive*», Abstrakti i kumtesës i botuar në «*Libri i Përmbledhjeve i Takimit të 3-të vjetor të Institutit Alb-Shkenca, IASH 2008, Shkenca në shërbim të shoqërisë shqiptare*», Konferenca Ndërkombëtare e Seksionit të Shkencave Shoqërore, Tiranë, Erik botime, f. 379. ISBN 978-99943-47-80-3
- 2008**, «*L'educazione alla diversità tramite l'approccio letterario*», kumtesë e botuar në Aktet e Konferencës Ndërkombëtare: «*Colloquio europeo: Plurilinguismo, diversità, cittadinanza*», f. 28-34, Tiranë, «AlbPAPER». ISBN 978-99956-34-16-2
- 2008**, «*La fortuna di Quasimodo in Albania*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare: «*Traduzione Tradizione: La traduzione dalle varianti linguistiche alle varianti culturali*» organizuar nga Universiteti i Firences «*Florentina Studiorum Universitas*» dhe Universiteti i Shkodrës «*Luigj Gurakuqi*», Shkodër, 5-6 qershor 2008. Kumtesë e botuar në vitin 2009 me titullin «*La fortuna di Salvatore Quasimodo in Albania dal 1940 al 2002. Una messa a punto*

bibliografica», në revistën studimore kërkimore të Adriatikut «Contesti adriatici N. 2», f. 185-208, «Bulzoni», Romë. ISBN 978-88-7870-431-2.

2008, «*Letërsia bashkëkohore italiane në shqip: prurjet, karakteristikat, pritja*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Letërsisë: «*Letërsia shqipe dhe Letërsia evropiane, sot*», në kuadrin e «Seminari II Ndërkombëtar i Albanologjisë, organizuar nga Universiteti Shtetëror i Tetovës, Ohër, Maqedoni 26.09.2008. Kumtesë e botuar në vitin 2009 në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «Seminari II Ndërkombëtar i Albanologjisë», f. 513-521, Tetovë, 22-28.09.2008. Botim i USHT - Maqedoni. ISBN: 978-9989-2362-2-8.

2008, «*Teksti letrar në mësimin e gjuhës së huaj*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën ndërkombëtare: «*Sfida dhe perspektiva të mësimdhënies së gjuhës së huaj*», organizuar nga Universiteti «Luigj Gurakuqi», Shkodër, 01.11.2008. Kumtesë e botuar në 2009 në aktet e konferencës: Ndërkombëtare «*Sfida dhe perspektiva të mësimdhënies së gjuhës së huaj*», f. 343-351, Botimet Camaj – Pipa, Shkodër. ISBN 978-99956-02-61-1.

2009, «*Il neorealismo italiano in albanese: una presenza continua*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare: «*Tradurre e comunicare. I nuovi indirizzi delle lauree biennali*», organizuar nga UT, Fakulteti i Gj-H, Tiranë 29-30 janar 2009. Kumtesë e botuar në 2013 në «*Përmbledhje aktesh 2009*», Shkronjë pas shkronje, Tiranë, f. 40 – 58. ISBN: 978-99956-781-5-9.

2009, «*L'incontro con l'altro in letteratura*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare: «*1^a Convegno internazionale: Insegnamento della lingua e civiltà italiana in Albania. Una lingua tra realtà e prospettive*», organizuar nga UT, Fakulteti i Gj-H, Tiranë, 27-28.03.2009. Kumtesë e botuar në 2013 në «*Përmbledhje aktesh 2009*», Shkronjë pas shkronje, Tiranë, f. 150 – 160. ISBN: 978-99956-781-5-9.

2009, Irena Lama (Ndoci), «*Përkthimi një mjet për pasurimin e gjuhës*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Ndërkombëtare: «*Across English Language and Culture*», UT, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë 17-18.04.2009. Kumtesë e botuar në vitin 2013 në revistën shkencore ndërkombëtare për gjuhësi, letërsi dhe kulturë «*Filologjia*», organ i Universitetit Shtetëror të Tetovës, Maqedoni, viti I, prill, f. 447-456. ISSN 1857 – 8535 dhe e ribotuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial, «*Vizione /Visions, n.29*», f. 15-22, Printing house: Grafoteks, Shkup – Maqedoni, ISSN 1409-8962. («*Translations: a tool for the enrichment of the language*»)

2009, «*Il docente di letteratura tra contenuti e metodologie*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën X Shkencore Ndërkombëtare «*Mate Demarin Days: School on a human scale*», University «Juri Dobrila» of Pula, Department of Preschool and Primary Education, Pula, Kroaci, 24-25.04.2009. Kumtesë e botuar në Aktet e Konferencës X Shkencore Ndërkombëtare «*Zbornik radova: Škola po mjeri / School on a human scale /La scuola su misura d'alunno*», f. 295-303, Pula, Kroaci, 24-25 Prill. ISBN 978-953-7498-23-8.

2009, «*Caratteristiche linguistiche e letterarie delle traduzioni dannunziane in ghego di Koliqi*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencë Shkencore Ndërkombëtare: «*Identità linguistiche e culturali*», organizuar nga Universiteti i Firences «*Florentina Studiorum Universitas*» në bashkëpunim me Universitetin «Luigj Gurakuqi», Shkodër, 4-5.05.2009. Kumtesë e botuar me titullin «*Gabriele D'Annunzio në përkthimin e Ernest Koliqit*» kumtesë e botuar në «*Identitete gjuhësore dhe kulturore – Studime Shqiptare Nr. 15*», 2010, Shtypshkronja e Universitetit të Shkodrës «Luigj Gurakuqi», Shkodër, f. 125-144.

2009, «*La ricezione di Dino Buzzati in Albania*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare «*50 anni di studi di Italianistica. Lingua, Letteratura e cultura italiana*», organizuar nga Universiteti «*Santi Cirillo e Metodjo*», Fakulteti i Filologjisë «*Blaže Koneski*», Shkup, Maqedoni 29-30.10.2009. Kumtesë e botuar në vitin 2011 me titullin «*Sulla ricezione di Dino Buzzati in Albania*», në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare «*Lingua, Letteratura e cultura italiana – 50 anni di studi italiani*», fq. 323-334, botim i Universitetit «*Ss. Cirillo e Metodjo*» Fakulteti i Filologjisë «*Blaže Koneski*», Shkup - Maqedoni. ISBN 978 - 608 - 234 - 003 - 6.

2010, «*Tempo, spazio e memoria nelle opere di Mario Rigoni Stern*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare «*Tempo spazio e memoria nella letteratura italiana*», organizuar nga Universiteti «*Aristoteli*», Selanik, Greqi 13-14.05.2010. Kumtesë e botuar në 2012, në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare «*Tempo spazio e memoria nella letteratura italiana*», organizuar nga Universiteti «*Aristotele*», Facoltà di Lettere, Selanik, Greqi 13-14.05.2010. ARACNE Editrice s.r.l. Romë, f. 356-365. ISBN: 978-88-548-5139-9.

2010, «*Poesia e sotme shqipe dhe receptimi i saj ne gjuhen italiane*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Letërsisë: «*Poesia e sotme shqipe*», në kuadrin e «Seminari XXIX Ndërkombëtar për gjuhën, letërsinë dhe kulturën shqiptare», Prishtinë, Kosovë 26-27 gusht 2010. Kumtesë e botuar në Aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «*Seminari XXIX Ndërkombëtar për gjuhën, letërsinë dhe kulturën shqiptare*», vol 29/2, f. 271-286, Prograf, Botues, Prishtinë – Kosovë.

2010, (me Artur Sula), «*Kultura dhe realiteti Kombëtar në letërsinë shqiptare të emigracionit*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Shkencave Albanologjike e të Kulturës - Takimi i 5^a-të vjetor ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Integrimi i diasporës në shkencën, ekonominë dhe kulturën shqiptare*», Tiranë, 2-5.09.2010. Abstrakti i kumtesës i botuar në «*Përmbledhjet e punimeve shkencore të Takimit të pestë të Institutit Alb-Shkenca*», Tiranë, «ALPA», fq. 76, ISBN 978-9928-4001-7-8.

2010, (me Artur Sula), «*Immagini di donne albanesi in alcuni viaggiatori dell'Adriatico*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare «*Letteratura Adriatica. Le donne e la scrittura di viaggio*», organizuar nga Università del Salento, CISVA, CESFORIA, Capito, Itali, 28-29.09.2010. Kumtesë e botuar në Aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «*Atti del II Convegno Internazionale: Letteratura adriatica. Le donne e la scrittura di viaggio*», Edizioni digitali del CISVA, Puglia, Itali, fq 104 – 116, ISBN / ISSN 9788866220114.

2011, (me Mirela Papa), «*Nga Romeo dhe Zhuljeta te Dashuri e hidhur: Sfidë në përkthimin e tekstit teatror*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Historisë, Kulturës dhe Gjuhësisë - Takimi i 6^a-të vjetor ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Studiuesit shqiptarë faktor i rëndësishëm i integrimit në rrjedhat evropiane*», Prishtinë, 1-4.09.2011. Abstrakti i kumtesës i botuar në «*Libri i Përmbledhjeve i Takimit të gjashtë vjetor Ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: Studiuesit shqiptarë faktor i rëndësishëm i integrimit në rrjedhat evropiane*», Prishtinë – Kosovë, ALPA», f. 141, ISBN 978-9951-518-10-9.

2011, (me Artur Sula), «*Premesse per lo studio della ricezione delle scrittrici italiane in Albania*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Kongresin Shkencor Ndërkombëtar «*La querella de las mujeres en Europa e Hispanoamérica*», organizuar nga Facultad de Filologia, Universidad de Sevilla, Sevilla, Spanjë 10-12 Nëntor 2011. Kumtesë e botuar në Aktet e Kongresit Shkencor Ndërkombëtare: «*La Querella de las mujeres en Europa e Hispanoamerica*», vol. 1, fq. 495-514, Sevilla, España, ArCiBel Editores, ISBN 978-84-15335-13-9.

2013, «*Tri këndvështrime të ndryshme rreth arketipit shqiptar në veprat e Anilda Ibrahimit, Susana Fortesit, Serena Luçanit*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Filologjisë, të Historisë e të Kulturës - Takimi i 8^a-të vjetor ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Mendimi shkencor gjithëshqiptar ne pragshekullin e dyte te Pavaresise kombetare: arritje, detyra, strategji*», Tirane, 29-31.08.2013. Abstrakt i botuar ne aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare të Filologjisë, të Historisë e të Kulturës - Takimi i 8^a-të vjetor ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Mendimi shkencor gjithëshqiptar ne pragshekullin e dyte te Pavaresise kombetare: arritje, detyra, strategji*», Tirane, 29-31.08.2013; f. 158, Tiranë 2013, ALPA, ISBN 978-9928-110-34-3.

2013, «*L'universo femminile nelle opere di Anilda Ibrahimit*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Kongresin X Shkencor Ndërkombëtar «*X Congreso Internacional: Ausencias: escritoras en los márgenes de la cultura*», organizuar nga Fakulteti i Filologjisë, UNED dhe nga Universiteti i Siviljas, Madrid, 24-26.10.2013. Kumtesë e botuar në aktet e Kongresit X Shkencor Ndërkombëtar «*X Congreso Internacional: Ausencias - escritoras en los márgenes de la cultura*», fq. 663 - 675, Sevilla, España, ArCiBel Editores, ISBN 978-84-15335-43-6.

2014, «*Një vështrim krahasues mbi figurën stilistike të përsëritjes*», - Takimi i IX vjetor ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca, Konferencë Ndërkombëtare e Seksionit të Albanologjisë: «*Shkenca, faktor i rëndësishëm i zhvillimit të qëndrueshëm shoqëroro-ekonomik*», Prishtinë, Kosovë 29-31.08.2014. Abstrakt i botuar në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare të Filologjisë, të Historisë e të Kulturës - Takimi i IX vjetor ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca, Konferencë Ndërkombëtare e Seksionit të Albanologjisë: «*Shkenca, faktor i rëndësishëm i zhvillimit të qëndrueshëm shoqëroro-ekonomik*», Prishtinë, Kosovë 29-31.08.2014; f. 140, ALPA, ISBN 978-9951-518-11-6.

Fjalorë, tekste universitare, tekste
shkollore

2007, (me bashkëautor Naim Balla, Eshref Ymeri), «*Fjalor i madh frazeologjik italisht-shqip*», «Edfa», Tiranë, 2007, 882 faqe. (ISBN: 978-99943-920-4-9).

2008, «*Il laboratorio dei testi letterari*», «Geer», Tiranë, 2008, 248 fq. (ISBN: 978-99956-22-04-6).

2013, (me bashkëautorë Alessia Bergamin, Markeliana Anastasi, Aida Gjinali) «*Tipologjia e tekstit 4*», Shtëpia botuese «Shkronjë pas shkronje», Tiranë, 176 faqe, (ISBN 978999567814-2).

2016, (me bashkëautorë Ymer Çiraku, Adriatike Lami, Edlira Macaj Tonuzi, Arta Sula), «*Letërsia 10*» Për klasën e 10-të të arsimit të mesëm të përgjithshëm, «Pegi», Tiranë, 208 faqe, ISBN 978-9928-200-99-0 (Humanizmi dhe Rilindja, Dante Alighieri, Servantes, Shakespeare, Klasiçizmi, Molier)).

2017, (me bashkëautorë Ymer Çiraku, Adriatike Lami, Elsa Skënderi Rakiplari) «*Letërsia 11*» Për klasën e 11-të të arsimit të mesëm të përgjithshëm, «Pegi», Tiranë, 2017, 230 faqe, ISBN 978-9928-228-95-6. (Romantizmi, Goethe, Byron, Hygo, Realizmi, Balzak, Flober, Dostoevsky, Letërsia e Gjysmës së dytë të shekullit XIX, Baudelaire).

2018, (me bashkëautorë Ymer Çiraku, Anila Mullahi, Kastriot Gjika, Albana Haxhiu «*Letërsia 12*» Për klasën e 12-të të arsimit të mesëm të përgjithshëm, «Pegi», Tiranë, 2018, 242 faqe, ISBN 9 789928 248930. (*Letërsia botërore e shek. XX, Camy, Kafka*).

2018, (me bashkëautorë Anila Mullahi, Drita Isufaj, Rezarta Alla) «*Letërsia 12 (me zgjedhje)*» Për klasën e 12-të të arsimit të mesëm të përgjithshëm, «Pegi», Tiranë, 2018, 256 faqe, ISBN 9 789928 248948. (*Folklori dhe folkloristika, Këngët e motmotit, Gjëma dhe vajet, Proverbat dhe gjëgjëzat, Legjendat dhe këngët legjendare, Përrallat, Këngët e dashurisë*).

Përkthime

Carlo Bruni «*Dashuri e hidhur*», dramë e mbështetur në tragjedinë e Shekspirit «Romeo dhe Xhuljeta» dhe e vënë në skenë nga aktorët e Teatrit Kombëtar.